

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра німецької філології

СИЛАБУС
нормативного освітнього компонента
ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ АКАДЕМІЧНИХ ЦІЛЕЙ

підготовки здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти

галузі знань 07 Управління та адміністрування

спеціальності 073 Менеджмент

освітньо-наукової програми Менеджмент організацій та видів діяльності

Луцьк – 2023

Силабус нормативного освітнього компонента «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ АКАДЕМІЧНИХ ЦІЛЕЙ» підготовки здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти, галузі знань 07 Управління та адміністрування, спеціальності 073 Менеджмент, за освітньо-науковою програмою Менеджмент організацій та видів діяльності.

Розробник: Людмила Пасик, доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук, доцент

Силабус погоджено

Гарант ОНП Менеджмент організацій
та видів діяльності:



Олеся ТОЦЬКА

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри німецької філології

протокол № 1 від 29 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:



Оксана ЗУБАЧ

1. Опис освітнього компонента

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-наукова програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна (вечірня) форма навчання	07 Управління та адміністрування	Нормативний
Кількість годин/кредитів 240/8	073 Менеджмент	Рік навчання 1-й, 2-й
ІНДЗ: немає	Менеджмент організацій та видів діяльності	Семестр 1-й, 2-й, 3-й, 4-й
	Третій (освітньо-науковий)	Лекції: 24 год.
		Практичні (семінарські): 168 год.
		Самостійна робота: 34 год.
		Консультації: 14 год.
		Форма контролю: залік (1, 2 сем.), екзамен (3, 4 сем.)
Мова навчання		Німецька

II. Інформація про викладача

ПШБ – Пасик Людмила Адамівна

Науковий ступінь – кандидат філологічних наук

Вчене звання – доцент

Посада – доцент кафедри німецької філології

Контактна інформація викладача:

Телефон: +38 050 5938310

Електронна пошта: Pasyk.Lyudmyla@vnu.edu.ua

Дні занять розміщено на <http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi?n=700>

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація освітнього компонента. Освітній компонент «Іноземна мова для академічних цілей» спрямована на формування навичок, які дозволять здобувачам третього рівня вищої освіти (рівня PhD) вільно комунікувати з міжнародною науковою спільнотою з урахуванням канонів сучасного німецькомовного наукового дискурсу, демонструючи свої дослідження в письмовому та усному вигляді.

2. Пререквізити. Для оптимального опанування освітнім компонентом «Іноземна мова для академічних цілей» є рівень володіння іноземною (німецькою) мовою B2, який здобувач освіти отримує в результаті успішного вивчення компонента «Іноземна мова (за професійним спрямуванням)» в магістратурі та вивчення матеріалу освітнього компонента «Іноземна мова (німецька)» під час навчання на бакалаврському рівні. Постреквізитами є перспективне отримання рівня володіння іноземною (німецькою) мовою C1, що свідчить про готовність здобувача освіти представляти результати своєї наукової роботи іноземною мовою та здійснювати ефективну наукову комунікацію.

3. Мета і завдання освітнього компонента.

Метою освітнього компонента є формування у аспірантів іншомовної комунікативної компетентності достатньої для здійснення ефективного спілкування у науковому середовищі та у процесі дослідницько-інноваційної діяльності.

Основними **завданнями** вивчення освітнього компонента «Іноземна мова для академічних цілей» є:

- поглиблення навичок критичного аналізу німецькомовної наукової літератури і оволодіння необхідною граматикою та фахово-орієнтованою лексикою для ефективної і структурованої підготовки огляду літератури;

- поглиблення знань з основ теорії дискурсу та тексту; основ академічного письма, структурних, мовних, комунікативних та риторичних особливостей текстів, що належать до різних жанрів, зокрема наукового;

- оволодіння мовними навичками для підготовки ефективної письмової заявки для участі у міжнародних наукових конференціях, покращення своїх навичок мовлення і письма для підготовки різних видів наукових презентацій, коментування даних, відповіді на питання;

- оволодіння навичками продукування і правильного оформлення різножанрових наукових текстів німецькою мовою (тез, статей, анотацій, рефератів, розділів дисертації) відповідно до сучасних вимог.

Методи навчання: Проведення практичних занять передбачає використання **активних та інтерактивних методів** навчання, що базуються на використанні проблемно- та діяльнісно-орієнтованому і комунікативному підходів, які підвищують активність кожного учасника, його увагу та мотивацію, розвивають уміння знаходити релевантну інформацію, представляти оригінальні результати власних наукових розвідок, відстоювати думку, аргументувати, пояснювати тощо. Основними методами навчання є метод пошукового читання, метод читання PQ4R (Preview – Question – Read – Reflect – Recite – Review), комунікативні та інтерактивні технології читання, метод проєктів, кейс-метод, технологія Flipped Classroom.

4. Результати навчання (компетентності).

Інтегральна компетентність – здатність продукувати нові ідеї, розв'язувати комплексні проблеми у галузі управління та адміністрування, що передбачає глибоке переосмислення наявних та створення нових цілісних знань та/або професійної практики, застосовувати новітні методології наукової та педагогічної діяльності, здійснювати власні наукові дослідження, результати яких мають наукову новизну, теоретичне та практичне значення.

Загальні компетентності:

ЗК03. Здатність працювати в міжнародному контексті.

Спеціальні (фахові) компетентності:

СК02. Здатність усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та/або інноваційних розробок українською та англійською мовами, опрацьовувати наукову літературу з управління та адміністрування та ефективно використовувати нову інформацію з різних джерел.

СК04. Здатність ініціювати, розробляти, реалізовувати та управляти науковими проєктами у менеджменті і дотичних до нього міждисциплінарних напрямках та/або складати пропозиції щодо фінансування наукових досліджень, реєстрації прав інтелектуальної власності.

Програмні результати навчання:

РН02. Вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати досліджень, наукові та прикладні проблеми менеджменту державною та англійською мовами, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях.

5. Структура освітнього компонента.

Перший курс, 1-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. (Сем.)	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Наука і іноземна мова. Основні поняття						
Тема 1. Наука – інституції і традиції.	14	2	10	2		ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 2. Наукове дослідження. Наукова комунікація – загальні характеристики.	14	2	10	2		ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 3. Зв'язок науки і мови. Значимість німецької мови у науковому стилі і глобальному контексті.	17	4	10	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 4. Заборони і табу в німецькій мові науки.	15	2	10	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 5. Науковий стиль та його підстили. Особливості текстів наукового стилю. Жанрові різновиди та форми викладу наукового стилю (наукові статті, монографії, дисертації, реферати, тези, тощо).	20	4	12	2	2	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Разом за модулем 1	80	14	52	10	4	90
Самостійна робота						10
Поточний контроль						100
Форма контролю: залік						100

2-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. (Сем.)	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Особливості наукового дискурсу						
Тема 1. Типи дискурсу і типи текстів.	8	2	4	2		ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 2. Письмові та усні німецькомовні тексти.	11	2	6	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 3. Визначення теми та пошук інформації німецькою мовою.	11	2	6	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18

Тема 4. Цитування, посилання у німецькомовних текстах.	11	2	6	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Тема 5. Плагіат.	9	2	4	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /18
Разом за модулем 1	50	10	26	10	4	90
Самостійна робота						10
Поточний контроль						100
Форма контролю: залік						100

Другий курс, 3-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. (Сем.)	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Особливості функціонування німецької мови у науковій комунікації						
Тема 1. Синтаксично-стилістичні характеристики німецької мови.	15		14	1		ТР+РМГ +РЗ/К /7,5
Тема 2. Лексико-стилістичні характеристики німецької мови.	16		14	1	1	ТР+РМГ +РЗ/К /7,5
Тема 3. Текстуальні характеристики німецької мови.	17		14	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /7,5
Тема 4. Усна наукова комунікація німецькою мовою.	15		12	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К /7,5
Разом за модулем 1	63		54	6	3	30
Самостійна робота						10
Поточний контроль						40
МКР						60
Форма контролю: екзамен						100

4-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Практ. (Сем.)	Сам. роб.	Конс.	Форма контролю/ Бали
Змістовий модуль 1. Види мовленнєвої діяльності у науковому дискурсі.						
Тема 1. Читання німецькомовних наукових текстів.	12		10	2		ТР+РМГ +РЗ/К/7,5
Тема 2. Аудіювання німецькою мовою. Розуміння прослуханих доповідей чи лекцій німецькою мовою.	11		8	2	1	ТР+РМГ +РЗ/К/7,5
Тема 3. Письмо німецькою мовою. Написання різних типів наукових текстів німецькою мовою.	13		10	2	1	ТР+РМГ + Р/7,5
Тема 4. Говоріння німецькою мовою. Мовні засоби для підготовки усних презентацій, доповідей, для модерації наукових дискусій тощо.	11		8	2	1	ТР+РМГ +ДС/7,5
Разом за модулем 1	47		36	8	3	30
Самостійна робота						10
Поточний контроль						40
МКР						60
Форма контролю: екзамен						100

*Форми контролю: ДС – дискусія, ТР – тренінг, РЗ/К – розв’язування задач/кейсів, РМГ – робота в малих групах, МКР/КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

6. Завдання для самостійного опрацювання.

Загальна оцінка (максимум 10 балів) за самостійну роботу виставляється за есе на одну із запропонованих тем (на вибір здобувача освіти) обсягом 2 сторінки друкованого тексту (Times New Roman 14, інтервал 1,5, поля: зверху, знизу, справа – 1 см, зліва – 3 см):

1 семестр

- 1) «Verbote und Tabus im wissenschaftlichen Stil»;
- 2) «Ein gelungener wissenschaftlicher Artikel: was soll der Autor wissen»;

2 семестр

- 3) «Plagiat: wie kämpft man dagegen»;
- 4) «Textsorten und Diskursarten in der deutschen Wissenschaftssprache»;

3 семестр

- 5) «Wie kann man Fertigkeiten der wissenschaftlichen Kommunikation verbessern?»;
- 6) «Ein gutes Motivationsschreiben ist ein Schritt zum Erfolg»;

4 семестр

- 7) «Wissenschaftssprache: muss das immer Englisch sein?»;
- 8) «Wissenschaftssprache: eine Gebrauchsanweisung».

Критерії оцінювання есе (максимум – 10 балів)

Бали	Критерії оцінювання
9–10	Есе виконано на високому рівні. Автор ерудований у досліджуваній проблемі, вміє критично оцінити наукові факти, бачить перспективу дослідження. Простежується самостійність суджень і творчий підхід до підготовки реферату. Основні положення аргументовано й проілюстровано прикладами.
7–8	Автор компетентний у досліджуваній темі, вміє виділити проблемну ланку в роботі, аналізувати й інтерпретувати факти, володіє науковою термінологією. Подекуди зустрічаються певні технічні огріхи.
5–6	Якісний індикатор простежується досить чітко. Автор володіє інформацією, проте відсутня системність у викладі матеріалу та самооцінка одержаних результатів. Зустрічаються стилістичні й орфографічні огріхи.
3–4	Робота репродуктивна. Виклад матеріалу безсистемний. Наявні посилання недоречні. Автор використовує чужу думку при аргументації своєї точки зору
1–2	Якісний індикатор простежується нечітко. У роботі багато зайвої інформації, відсутні посилання.
0	Здобувач не підготував есе.

IV. Політика оцінювання

Політика викладача щодо здобувачів: Відвідування занять є обов’язковим компонентом оцінювання, яке впливає на нарахування балів за поточне оцінювання. За об’єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за попереднім погодженням у деканаті.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється [Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки](#) передбачає:

– самостійне виконання навчальних завдань, завдань поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей);

– посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;

– дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;

– надання достовірної інформації про результати власної навчальної діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

Будь-які форми недоброчесності не толеруються.

Політика щодо дедлайнів та перескладання: Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний чи закордонне стажування).

V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового семестрового контролю у 1 і 2 семестрі є **залік**, оцінювання знань здобувачів освіти здійснюється під час поточного контролю за результатами виконання таких робіт за накопичувальною системою:

1) 10 балів за виконані письмові завдання за кожну тему;

2) 8 балів за усну відповідь на одне з питань, яке розглядалося на лекційному занятті то кожній темі;

3) 10 балів за виконання самостійної роботи – написання есе на одну із тем.

Максимальна кількість можливих балів – 100.

Поточний контроль (мах. = 100 балів)		Загальна кількість балів
Модуль 1	Модуль 2	
ЗМ 1	СР	100
90	10	

Формою підсумкового семестрового контролю у 3 і 4 семестрі є **екзамен**, який відбувається у формі модульної контрольної роботи (максимальний бал 60). Сумарна кількість балів, яку здобувач отримує при засвоєнні змістових модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку.

Поточне оцінювання, яке має на меті перевірку рівня знань здобувача, здійснюється викладачем протягом семестру на лекційних і практичних заняттях у межах змістового модуля і є накопичувальним. Максимальна оцінка здобувача за поточне оцінювання складає 40 балів, де 30 балів виставляється за письмові (4 бали максимально за кожну тему) та усні відповіді (3,5 бала максимально за кожну тему) на заняттях, 10 балів – за виконання самостійної роботи.

Екзаменаційний контроль, який здійснюється викладачем, має на меті перевірку рівня знань здобувача. Підсумковий контроль успішності здобувача освіти (іспит) складається з двох письмових частин і є обов'язковим: 1) тестове опитування знань з предмету (30 тестів, кожен з яких оцінюється на 1 бал і написання анотації до запропонованої наукової статті німецькою мовою – 30 балів).

Здобувачі складають іспит згідно з розкладом, затвердженим навчальним відділом університету. На іспит виносяться теми, що опрацьовувалися протягом вивчення курсу.

Якщо здобувач освіти не склав іспит з першого разу, то має можливість перескладати його ще двічі (другий раз – викладачеві, третій раз – комісії).

Поточний контроль (мах. = 40 балів)		Підсумковий контроль	Загальна кількість балів
Модуль 1	Модуль 2	Модуль 3	
ЗМ 1	СР	МКР	100
30	10	60	
40			

Питання, що виносяться на іспит:

1. Наука – інституції і традиції.
2. Наукове дослідження.
3. Наукова комунікація – загальні характеристики.
4. Значимість німецької мови у науковому стилі і глобальному контексті.
5. Заборони і табу в німецькій мові науки.
6. Науковий стиль та його підстили.
7. Особливості текстів наукового стилю. Жанрові різновиди та форми викладу наукового стилю (наукові статті, монографії, дисертації, реферати, тези, тощо).
8. Типи дискурсу і типи текстів.
9. Письмові та усні німецькомовні тексти.
10. Визначення теми та пошук інформації німецькою мовою.
11. Цитування, посилання у німецькомовних текстах.
12. Плагіат.
13. Синтаксично-стилістичні характеристики німецької мови.
14. Лексико-стилістичні характеристики німецької мови.
15. Усна наукова комунікація німецькою мовою.
16. Читання німецькомовних наукових текстів.
17. Аудіювання німецькою мовою. Розуміння прослуханих доповідей чи лекцій німецькою мовою.
18. Письмо німецькою мовою. Написання різних типів наукових текстів німецькою мовою.
19. Говоріння німецькою мовою.
20. Мовні засоби для підготовки усних презентацій, доповідей, для модерації наукових дискусій.

VI. Шкала оцінювання Залік (1, 2 семестр)

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75-81	
67-74	
60-66	

1–59	Незараховано (необхідне перекладання)
------	---------------------------------------

Екзамен (3, 4 семестр)

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка	Оцінка за шкалою ECTS	
		оцінка	пояснення
90–100	Відмінно	A	відмінне виконання
82–89	Дуже добре	B	вище середнього рівня
75–81	Добре	C	загалом хороша робота
67–74	Задовільно	D	непогано
60–66	Достатньо	E	виконання відповідає мінімальним критеріям
1–59	Незадовільно	Fx	необхідне перекладання

VII. Рекомендована література

Основна література

1. Академічне письмо: навч. посіб. / укл. С. К. Ревуцька, В. М. Зінченко. Кривий Ріг, 2019. 130 с.
2. Енциклопедія перекладознавства : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред.: Івз Гамбієра та Люка ван Дорслара ; за заг. ред.: О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця: Нова Книга, 2020. 552 с.
3. Застровський О. А., Застровська С. О., Зубач О. А., Пасик Л. А. Практикум з перекладу. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. 137 с.
4. Колоїз Ж. В. Академічне письмо та риторика. Кривий Ріг: КДПУ, 2018. 196 с.
5. Шліхта Н. Мистецтво академічного письма: практичні поради. URL: https://www.youtube.com/watch?v=TYtYgZDEVpE&fbclid=IwAR23f1S_UME-pv5CbTUegSVO0dRXytmI4II7wqRq3-AVdI0GB8FYXyZA0bUI (дата звернення 28.08.2022 р.)
6. Akademisches Schreiben. Vom Qualitätspakt Lehre 1 geförderte Schreibprojekte Dagmar Knorr (Hrsg.) Universitätskolleg-Schriften Band 13. URL: <https://www.universitaetskolleg.uni-hamburg.de/publikationen/uk-schriften-013.pdf>
7. Bailey S. Academic Writing : A Handbook for International Students. London and New York: Routledge, 2011. 314 p.
8. Bayerlein O., Buchner P. Campus Deutsch – Lesen. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache. B2/C1. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2013, 88 S.
9. Bayerlein O. Campus Deutsch – Präsentieren und Diskutieren. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache. B2/C1. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2014, 87 S.
10. Behmel A. Der Uni-Ratgeber: Akademische Rhetorik. Stuttgart : ibidemVerlag, 2012. 148 S.
11. Behmel A. Akademisches Schreiben. Stuttgart : ibidem-Verlag, 2012. 132 S.
12. Buchner P. Campus Deutsch – Schreiben. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache. B2/C1. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2015, 95 S.
13. Curriculum Vitae (CV): Definition, Aufbau, Umfang, Besonderheiten URL: <https://karrierebibel.de/curriculum-vitae/>
14. Dreyer H., Schmitt R. Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik (Neubearbeitung) Hueber, 2009. 391 S.

15. Jin F., Voß U. Grammatik aktiv. Deutsch als Fremdsprache B2-C1. Verstehen, Üben, Sprechen. Berlin : Cornelsen Verlag, 2020. 312 S.

16. Luz I. Deutsche Grammatik. Deutsch als Fremdsprache. Danzig : MARE BALTICUM Verlag, 2014. 726 S.

17. Raindl M. K., Bayerlein O. Campus Deutsch – Hören und Mitschreiben. Kursbuch. Deutsch als Fremdsprache. B2/C1. Ismaning : Hueber Verlag GmbH & Co. KG, 2015, 85 S.

18. Wissenschaftliches Schreiben für Studenten (*Autor: Dr. Volker Hummel, Germanist und Literaturwissenschaftler*) URL: <https://studilektor.de/tipps/abschlussarbeiten-faq/wissenschaftliches-schreiben.html>

Додаткова література

19. Бондарчук О. Ю, Лисецька Н. Г., Пасик Л. А. Переклад як трансфер культури (художній, науково-технічний та медіа-дискурс). Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2021. Вип. № 12 (80). С. 126-130. (Категорія Б) DOI: [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-12\(80\)-126-130](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-12(80)-126-130)

20. Präsentationen erfolgreich gestalten und halten: Wie Sie mit starker Wirkung präsentieren (Whitebooks) (Deutsch) Gebundenes Buch. 18. Juli 2013.

21. Grimms Wissenschaft, Grimms Deutsch. DOI: 10.1515/9783110676631-009 In book: Über Wissenschaft reden, pp.187-206 URL: https://www.researchgate.net/publication/339459025_Grimms_Wissenschaft_Grimms_Deutsch

22. Wissenschaftliches Schreiben für Studenten URL: <https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-schreiben/>

23. Deutsche Grammatik DOI: 10.17877/DE290R-10127 Jan 2008 DOI: 10.17877/DE290R-10127 URL: https://www.researchgate.net/publication/306493138_Deutsche_Grammatik

24. Wissenschaftliches Schreiben: Formulierungen & Tipps für Bachelorarbeit & Co. URL: <https://www.bachelorprint.ch/wissenschaftliches-schreiben/>

25. Grundlagen wissenschaftlichen Arbeitens für Sozialwissenschaftler*innen. URL: <https://open.vhb.org/blocks/ildmetaselect/detailpage.php?id=53>